

# O NIVELAMENTO NO PROGRAMA DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS DA UFRGS: PROPOSIÇÃO E ANÁLISE DE NOVOS INSTRUMENTOS PARA AVALIAÇÃO DE LEITURA E ESCRITA

Autora: Francine Silva de Souza  
Orientadora: Prof. Dra. Gabriela da Silva Bulla



ppe  
programa de português  
para estrangeiros - ufrgs

## Objetivos:

Refletir sobre a avaliação de nivelamento do Programa de Português para Estrangeiros (PPE) da UFRGS, feita por Santos (2007), e propor um novo teste de leitura e escrita, bem como uma grade avaliativa com descritores dos níveis.

## Justificativa:

a) Necessidade de novos instrumentos, dado que os alunos do Programa podem fazer o teste mais de uma vez e, assim, repetir uma avaliação já feita;  
b) Necessidade de incluir descritores dos níveis Português para Falantes de Espanhol (PFE) e Avançado na grade avaliativa, não contemplados nas grades de Santos (2007).

## Metodologia:

Etapa 1: Descrição esquemática dos conteúdos (temas e subtemas, gêneros do discurso recebidos e produzidos, funções comunicativas e recursos linguísticos) que são trabalhados pelos atuais professores em cada nível do PPE (Básico I e II, PFE, Intermediário I e II e Avançado).

Etapa 2: Elaboração de um teste de leitura e escrita inspirado nos testes de Santos (2007) e aplicação do mesmo com alunos voluntários de todos os níveis do PPE, totalizando 97 provas realizadas.

Etapa 3: Análise geral das 97 provas, a partir da verificação dos alunos que puderam ou não realizá-la.

Etapa 4: Construção da grade de avaliação da nova prova através dos seguintes passos:

- Análise das provas de cada nível;
- Registro em tabelas das ocorrências correspondentes às provas de cada nível, considerando aspectos linguísticos atrelados ao cumprimento das tarefas do teste;
- Elaboração dos descritores dos níveis a partir das anotações feitas nas tabelas;
- Construção da grade avaliativa com os descritores dos níveis.

## Resultados:

Foi possível perceber que o novo teste foi deveras complexo, exigindo exclusivamente inferências nas tarefas de leitura, o que impossibilita sua utilização para o nivelamento de alunos básicos. Tendo em vista que apenas alunos dos níveis Intermediário e Avançado puderam realizar todo o teste, consideramos que foi possível produzir um novo instrumento que pode ser usado com alunos que queiram avançar para níveis mais altos, especialmente nos casos em que os alunos já tenham feito os dois testes antigos.

Também como resultado do trabalho, produzimos descritores dos níveis PFE e Avançado e conseguimos indícios de diferenças na proficiência de PFE, Intermediário I, Intermediário II e Avançado.

## Pesquisas futuras:

Este trabalho apresenta metodologia que pode orientar a proposição de grades de avaliação para nivelamento, bem como mostra, a partir dos resultados, considerações que devem ser feitas no momento da elaboração de um teste de leitura e escrita para os mesmos fins.

## Referências:

SANTOS, L. G. *Avaliação de desempenho para nivelamento de alunos de português como língua estrangeira*. Dissertação (Mestrado em Letras), Instituto de Letras, UFRGS, Porto Alegre, 2007.

SCHLATTER, M.; ALMEIDA, A. N.; FORTES, M. S.; SCHOFFEN, J. R. Avaliação de desempenho e os conceitos de validade, confiabilidade e efeito retroativo. In: V. F. Nascimento; J. C. Naujorks; L. S. Rebello; D. S. Silva. (Orgs.). *A redação no contexto do vestibular 2005: a avaliação em perspectiva*. Porto Alegre: Coperse, UFRGS, 2005. p. 11-35.

KRAEMER, F. F. *Português Língua Adicional: progressão curricular com base em gêneros do discurso*. Dissertação (Mestrado em Letras), Instituto de Letras, UFRGS, Porto Alegre, 2012.

